

**Постановление Правительства Республики Казахстан
от 25 сентября 2006 года N 905**

О проекте Указа Президента Республики Казахстан "О подписании письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта на подготовку проекта "Регулирование русла реки Сырдарья и сохранение северной части Аральского моря (2-я фаза)"

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

внести на рассмотрение Президента Республики Казахстан проект Указа Президента Республики Казахстан "О подписании письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта на подготовку проекта "Регулирование русла реки Сырдарья и сохранение северной части Аральского моря (2-я фаза)".

*Премьер-Министр
Республики Казахстан*

**Указ
Президента Республики Казахстан
О подписании письма-соглашения между Республикой Казахстан и
Международным Банком Реконструкции и Развития выделении гранта на
подготовку проекта "Регулирование русла реки Сырдарья и сохранение
северной части Аральского моря (2-я фаза)"**

В соответствии с Законом Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан" **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Одобрить прилагаемый проект письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта на подготовку проекта "Регулирование русла реки Сырдарья и сохранение северной части Аральского моря (2-я фаза)".

2. Уполномочить Министра сельского хозяйства Республики Казахстан Есимова Ахметжана Смагуловича подписать от имени Республики Казахстан письмо-соглашение между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта на подготовку проекта "Регулирование русла реки Сырдарья и сохранение северной части Аральского моря (2-я фаза)".

3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

*Президент
Республики Казахстан*

The World Bank o Central Asia Regional Office
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

41 Kazybek Bi Str. Bldg. A, 4th floor Tel. +7 (3272) 980580
Almaty 050000 Fax +7 (3272)980581
Republic of Kazakhstan

17 июля 2006 г.

Министру сельского хозяйства
Господину Есимову А. С.
Министерство сельского хозяйства
Проспект Абая 25, г. Астана 010000
Республика Казахстан

Кас: Грант PHRD на подготовку проекта "Регулирование русла реки
Сырдарья и сохранение северной части Аральского моря (2-я фаза)".
Грант No. TF056573

Уважаемый господин Есимов:

От имени Международного Банка Реконструкции и Развития (далее - банк) как администратора грантовых средств, предоставленных Правительством Японии, настоящим выражаю согласие Банка о выделении гранта в размере, не превышающем восемьсот тысяч (800 000) долларов США (далее - грант), Республике Казахстан (далее - получатель).

Грант выделяется в ответ на запрос получателя об оказании финансового содействия на цели и в соответствии с положениями и условиями, которые указаны или на которые сделаны ссылки в приложениях 1 и 2 к настоящему письму-соглашению (далее - письмо-соглашение). Приложение 1 должно рассматриваться совместно с приложением 2. Приложение 2 к настоящему письму-соглашению устанавливает общие положения и условия по гранту, а приложение 1 к настоящему письму-соглашению уточняет конкретное применение указанных положений и условий к данному гранту. Получатель заявляет, что он уполномочен заключить соглашение и снимать средства гранта для указанных целей и в соответствии с указанными положениями и условиями, что подтверждает ниже своим согласием.

Просим подтвердить Ваше согласие с вышеизложенным от имени Получателя, поставив свою подпись и дату подписания и возвратив в банк прилагаемый экземпляр настоящего письма-соглашения. После того, как банк получит копию настоящего письма-соглашения, подписанную Вами, письмо-соглашение вступит в силу со дня его подписания Вашей стороной.

С уважением,
Международный Банк Реконструкции и Развития

Подписано _____

Аннет Диксон
И.о. регионального директора
Региональный офис в Центральной Азии
Регион Европы и Центральной Азии

СОГЛАСОВАНО:
РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Кем: _____

Уполномоченный представитель

Имя: _____

Должность: _____

Дата: _____

Приложение 1

Специальные положения и условия гранта

А. Стороны настоящего письма-соглашения	
А.1 Получатель гранта:	Республика Казахстан
А.2 Администратор:	Международный Банк Реконструкции и Развития
В. Цели гранта PHRD	
В.1 Название проекта:	Проект регулирования русла реки Сырдарья и сохранение северной части Аральского моря (2-я фаза)
В. 2 Цели развития, предусмотренные проектом:	Предлагаемый проект имеет целью: (а) продолжение экологического возрождения Северного Аральского моря (САМ) и дельты бассейна Сырдарьи, а также улучшение окружающей среды/экологической обстановки в бассейне, что будет способствовать улучшению здоровья людей, состояния животного мира и биоразнообразия; (б) усовершенствование эффективности водопользования в целом по всему бассейну путем усиления работы по укреплению безопасности наиболее важной водохозяйственной инфраструктуры и

	обеспечения противопаводковой защиты, особенно в зимний период, что будет способствовать улучшению сельскохозяйственного производства, увеличению производства рыбы и сохранению здоровья населения; и (с) укрепление институционального потенциала, направленного на управление водными ресурсами бассейна посредством усовершенствования эксплуатации и управления водохозяйственными объектами, расположенными в бассейне.	
V.3 Задача гранта PHRD:	задачей гранта PHRD является подготовка указанного выше проекта	
C. Категории по расходованию средств гранта, объемы и процентные доли финансирования		
	Сумма выделяемых грантовых средств (в долларах США)	% расходов, подлежащих финансированию
C.1 Консультационные услуги:	754 000 долл. США	52%
C.2 Товары:	16 000 долл. США	80%
C.3 Обучение и накладные операционные расходы ¹ :	30,000 долл. США	100%
C.4 Общая сумма грантовых средств:	800,000 долл. США	
D. Ретроспективное финансирование		
D.1 Разрешается ли ретроспективное финансирование?	Нет	
D.2 Если разрешается ретроспективное финансирование, то в	Не применимо	

каком объеме?	
Е Механизмы реализации гранта	
Е.1 Требуются ли промежуточные финансовые отчеты, не подвергнутые аудиторской проверке?	Нет
Е.2 Если требуются, периодичность не подвергнутых аудиторской проверке финансовых отчетов:	Не применимо
Е.3 Требования к проведению аудита	Единовременный аудит
Е.4 Дополнительные обязательства	
Ф. Информация по администрированию гранта	
Ф.1 Номер Тростового фонда	TF056573
Ф.2 Дата утверждения гранта:	5 апреля 2006 года
Ф.3 Предполагаемая дата закрытия гранта:	30 сентября 2008 года

1. Для целей Раздела С.3 настоящего приложения термины: (i) "обучение" означает обучение, проводимое на территории получателя, в том числе приобретение и публикацию материалов, аренду помещений, плату за курсы, командировочные и суточные расходы обучающихся; и (ii) термин "накладные операционные расходы" означает расходы, связанные с подготовкой проекта, включая расходные материалы и оборудование, средства связи, средства массовой информации, печатные услуги, а также аренду транспортных средств, эксплуатацию и техническое обслуживание, но за исключением заработной платы служащих и работников, находящихся на государственной службе получателя.

Общие положения и условия гранта**1. Цели и мероприятия**

1.1 Целью настоящего гранта является оказание помощи получателю в подготовке проекта, указанного в разделе В приложения I к настоящему письму-соглашению (далее - проект).

1.2 Мероприятия (далее - мероприятия), на осуществление которых предоставлен грант, включают мероприятия, выполнение которых может быть время от времени необходимым для подготовки проекта, и которые подлежат одобрению банком. Эти мероприятия включают разработку технико-экономических обоснований, проведение экологической экспертизы, социальной и других видов оценки, разработку планов реализации проекта, осуществление консультаций с заинтересованными сторонами, организацию обучения внутри страны, проведение исследований и семинаров, обследований и предоставление технических услуг (в том числе проведение аудиторских проверок), а также приобретение товаров, необходимых для выполнения таких мероприятий.

2. Общие вопросы реализации

2.1 Получатель должен: (а) осуществлять мероприятия с должным усердием и эффективностью; (б) своевременно предоставлять финансирование, средства, услуги и другие ресурсы, необходимые для этого; (с) представлять всю информацию, касающуюся мероприятий и использования средств гранта в ответ на обоснованные запросы со стороны банка; (d) время от времени обмениваться с представителями банка мнениями о ходе выполнения мероприятий и их результатах; (е) предпринимать все необходимые меры для предоставления банку возможности посещать территорию получателя по вопросам, касающимся решения задач, связанных с фантомом; и (f) обеспечивать использование товаров и услуг, финансируемых из средств гранта, исключительно на цели проекта. Не ограничиваясь вышеизложенным, получатель будет по просьбе банка подготавливать и предоставлять банку в кратчайшие сроки после завершения мероприятий отчет о результатах и воздействии мероприятий, удовлетворяющий по форме и содержанию требованиям банка.

2.2 Получатель должен соблюдать любые дополнительные обязательства, которые могут быть установлены в разделе E.4 приложения 1 к настоящему письму-соглашению.

3. Закупки**3.1 Общие**

(а) Все услуги консультантов, необходимые для осуществления мероприятий и подлежащие финансированию из средств гранта, приобретаются в соответствии с требованиями, установленными или указанными в разделах I {за исключением положения, предусмотренного пунктом 1.24) и IV руководства: "Отбор и наем консультантов заемщиками Всемирного банка", опубликованными банком и датированными от мая 2004 года (далее - руководство по консультантам) и нижеприводимыми положениями настоящего раздела 3.

(b) Все товары, необходимые для осуществления мероприятий и подлежащие финансированию из средств гранта, приобретаются в соответствии с требованиями,

установленными или указанными в разделе I (за исключением положения, предусмотренного пунктом 1.16) руководства "Закупки по займам МБРР и кредитам МАР", опубликованными банком и датированными от мая 2004 года (далее - руководство по закупкам) и нижеприводимыми положениями настоящего раздела 3.

(с) Написанные с заглавной буквы термины, употребляемые ниже в настоящем разделе 3 для описания определенных методов осуществления закупок или методов, применяемых банком для рассмотрения определенных контрактов, относятся к соответствующему методу, изложенному в руководстве по закупкам или руководстве по консультантам, сообразно обстоятельствам.

3.2 Определенные методы закупки услуг консультантов

(а) Отбор по качеству и стоимости. Если иное не предусмотрено в нижеприводимом пункте (б), услуги консультантов закупаются в рамках контрактов, присуждаемых на основе отбора по качеству и стоимости. Короткий список консультантов для каждого контракта на услуги, ориентировочная стоимость которых составляет менее суммы, указанной в сноске 21 руководства по консультантам, может полностью состоять из национальных консультантов.

(б) Другие методы закупки услуг консультантов. Приводимые ниже методы, иные, чем основанные на отборе по качеству и стоимости, могут быть применены для закупки услуг консультантов, которые, согласно мнению банка, удовлетворяют требованиям по их использованию для выполнения этих заданий, что предусмотрено в руководстве по консультантам: (i) отбор по качеству; (ii) отбор по фиксированному бюджету; (iii) отбор по наименьшей стоимости; (iv) отбор на основе квалификации консультантов; (v) отбор по принципу одного источника; и (vi) отбор индивидуальных консультантов.

3.3 Определенные методы закупки товаров

В отсутствие других договоренностей с банком, товары закупаются по контрактам, присужденным на основе закупок в торговой сети.

3.4 Страхование товаров

Получатель обеспечивает страхование всех импортируемых товаров, финансируемых из средств гранта, от рисков, инцидентов, связанных с их приобретением, транспортировкой и поставкой до места использования или установки, как и то, что любые убытки по такому страхованию будут подлежать оплате в свободно конвертируемой валюте для осуществления замены или ремонта таких товаров. Получатель обеспечивает постоянное использование и техническое обслуживание оборудования и средств, имеющих отношение к выполнению мероприятий, согласно соответствующим инструкциям, и при необходимости любые ремонтные работы и обновление производятся незамедлительно.

3.5 Рассмотрение банком решений о закупке

Первый контракт, присуждаемый в соответствии с определенным методом закупки, подлежит предварительному рассмотрению банком. Если банком не предписано иное в уведомлении получателю, все остальные контракты подлежат последующему рассмотрению банком.

4. Снятие средств гранта со счета

4.1 Средства гранта вносятся на счет, открытый банком за его счет на имя получателя (далее - грантовый счет). Получатель может снимать средства гранта в соответствии с положениями настоящего раздела 4 и согласно таких дополнительных инструкций, которые предписываются банком в уведомлении получателю, для финансирования разумных расходов на товары и услуги, необходимые для осуществления мероприятий и финансируемые из средств гранта.

4.2 Таблица, приводимая в разделе С приложения] к настоящему письму- соглашению, устанавливает категории статей расходов, финансируемых из средств гранта, распределение средств гранта по каждой категории, а также процентную долю расходов по наименованиям, таким образом финансируемых по каждой категории.

4.3 Независимо от условий приведенного выше пункта 4.2, не разрешается снимать средства с грантового счета: (а) для выплат, произведенных до даты подписания настоящего письма-соглашения, за исключением снятия средств, которое может быть осуществлено для выплат, производимых в дату или после даты утверждения гранта, указанной в разделе F.2 приложения 1 к настоящему письму-соглашению на общую сумму, эквивалентную сумме ретроспективного финансирования, если таковая предусмотрена в разделе D приложения 1 к настоящему письму-соглашению;

(b) с целью выплаты физическим или юридическим лицам, или с целью оплаты любого импорта товаров, если такие выплаты или импорт, по мнению банка, запрещены решением Совета безопасности Организации Объединенных Наций согласно главе VII Устава Организации Объединенных Наций; (с) после предполагаемой даты закрытия гранта, указанной в разделе F.3 приложения 1 к настоящему письму-соглашению, или более поздней даты, которая может быть целенаправленно установлена банком в уведомлении получателю (далее - дата закрытия). Тем не менее, средства с грантового счета могут быть сняты после даты закрытия для оплаты расходов, произведенных до даты закрытия в том случае, если соответствующая заявка на снятие средств будет получена банком в течение четырех месяцев после даты закрытия, по истечении которых любая сумма неиспользованных средств гранта, остающихся на грантовом счете, аннулируется.

4.4 Если, по мнению банка, сумма гранта, выделенная в рамках какой-либо категории, установленной в разделе С приложения I к настоящему письму- соглашению, окажется недостаточной для финансирования расхода по данной категории, банк, направив письменное уведомление получателю, может перевести в эту категорию такую сумму средств гранта, выделенных на другую категорию, которая, по мнению банка, не потребует для финансирования других расходов; при условии, что ни при каких обстоятельствах общая сумма средств гранта, выделяемых для категории С.2 ("Товары, обучение и накладные операционные расходы"), не может превышать 10 % от суммы гранта.

4.5 Когда получатель пожелает снять определенную сумму средств с грантового счета, он должен направить в банк письменную заявку на снятие данной суммы по форме, установленной банком. Заявки на снятие средств должны быть: (а) подписаны от имени получателя лицом или лицами, уполномоченным (ми) для этого им в письменном виде; и (b) сопровождаемы, по обоснованной просьбе банка, данными для подтверждения заявки. Заявки на снятие средств и соответствующие сопроводительные документы, касающиеся расходов на мероприятия, должны подготавливаться незамедлительно. Заверенные образцы подписей лица или лиц, уполномоченных подписывать заявки на снятие средств, должны быть представлены до подачи или с первой заявкой, содержащей его или ее (или их) подпись (или подписи). Каждая заявка на снятие средств гранта и подтверждающие документы должны быть достаточными по форме и содержанию для убеждения банка в том, что получатель имеет право на снятие указанного объема средств с грантового счета, и что данная сумма будет использована на проведение мероприятий. Банк выплачивает средства, снимаемые получателем с грантового счета, только получателю или по его поручению.

4.6 Снятие средств Гранта производится в валюте гранта. Банк по просьбе получателя и, действуя в качестве представителя получателя, покупает на валюту гранта, снятую с грантового счета, те валюты, которые необходимы для оплаты расходов, финансируемых из средств гранта. Если для целей настоящего письма-соглашения необходимо определить стоимость одной валюты по отношению к другой, эта стоимость обоснованно определяется банком.

4.7 Для облегчения выполнения мероприятий получатель может открыть и содержать специальный депозитный счет (далее - специальный счет) в каком-либо финансовом институте, приемлемом для банка, на условиях и положениях, удовлетворяющих требованиям банка. Вклады на специальный счет и выплаты из него должны производиться в соответствии с такими процедурами, которые указываются банком в уведомлении получателю.

4.8 Использование любых средств гранта для уплаты налогов, налагаемых получателем, или на его территории, на товары и услуги, финансируемые в рамках гранта, или на их импорт, производство, закупку или поставку, зависит от политики банка, требующей экономного и эффективного использования средств грантов, в том числе и данного гранта. В связи с этим, если банк в какой-либо момент определит, что сумма любых налогов, налагаемых на или в отношении любых товаров или услуг, финансируемых из средств гранта, является чрезмерной или иным образом необоснованной, банк может, путем уведомления получателя, скорректировать процент финансирования таких товаров или услуг, предусмотренных или указанных в разделе С приложения 1 к настоящему письму-соглашению, при необходимости привести в соответствие с указанной выше политикой банка.

5. Отчеты и аудит

5.1 Получатель должен вести систему финансового менеджмента и подготавливать официальные финансовые отчеты (далее - финансовые отчеты) в соответствии с общепринятыми стандартами бухгалтерского учета банка, адекватно отражающими как операции, ресурсы, так и расходы, связанные с мероприятиями.

5.2 Если раздел Е.1 приложения I к настоящему письму-соглашению устанавливает востребованность промежуточных финансовых отчетов, не подвергнутых аудиторской проверке, получатель должен подготовить и представить в банк не позднее 30 дней после окончания календарного срока, указанного в разделе Е.2 вышеуказанного приложения 1, промежуточные финансовые отчеты, не подвергнутые аудиту, охватывающие такой период и удовлетворяющие требованиям банка по форме и содержанию.

5.3 (а) Если раздел Е.3 приложения I к настоящему письму-соглашению устанавливает требование о проведении аудита по результатам годовой деятельности, получатель должен: (i) подвергать аудиторской проверке финансовые отчеты по каждому финансовому году с привлечением независимых аудиторов, приемлемых для банка (далее - аудиторы), в соответствии с сообразно применимыми аудиторскими стандартами, приемлемыми для банка; (ii) представлять в банк результаты подвергнутых аудиту финансовых отчетов за такой год в объеме и деталях, удовлетворяющих требованиям банка, как только они станут доступными, но в любом случае не позднее шести месяцев после окончания каждого такого года (или иной такой даты, согласованной с банком); и (iii) представлять в банк иную информацию, касающуюся подвергнутых аудиторской проверке финансовых отчетов, а также сведения, касающиеся аудиторов, которые банк время от времени может обоснованно запрашивать.

(b) Если раздел Е.3 приложения 1 к настоящему письму-соглашению устанавливает требование о проведении единовременного аудита, получатель должен: (i) подвергнуть аудиторской проверке финансовые отчеты за весь период, в течение которого происходило снятие средств с грантового счета, с привлечением независимых аудиторов в соответствии с применимыми аудиторскими стандартами, приемлемыми для банка; (ii) представить в банк результаты подвергнутых аудиту финансовых отчетов за такой период в объеме и деталях, удовлетворяющих требованиям банка, как только они станут доступными, но в любом случае не позднее шести месяцев после даты закрытия (или иной такой даты, согласованной с банком); и (iii) представлять в банк иную информацию, касающуюся подвергнутых аудиторской проверке финансовых отчетов, а также сведения, касающиеся аудиторов, которые банк время от времени может обоснованно запрашивать.

(c) Если раздел Е.3 приложения 1 к настоящему письму-соглашению устанавливает требование о проведении аудита по требованию, получатель, по требованию банка, должен: (i) подвергнуть аудиторской проверке финансовые отчеты за период, указанный банком в требовании, с привлечением независимых аудиторов в соответствии с применимыми аудиторскими стандартами, приемлемыми для банка; (ii) представить в банк результаты подвергнутых аудиту финансовых отчетов за такой период в объеме и деталях, удовлетворяющих требованиям банка, как только они станут доступными, но в любом случае не позднее шести месяцев после даты, указанной банком в требовании по проведению такого аудита; и (iii) представлять в банк иную информацию, касающуюся подвергнутых аудиторской проверке финансовых отчетов, а также сведения, касающиеся аудиторов, которые банк время от времени может обоснованно запрашивать.

5.4 Получатель должен хранить все записи (контракты, приказы, счета, чеки, квитанции и другие документы), подтверждающие расходы, понесенные в связи с выполнением мероприятий, не менее одного года после получения банком подвергнутых аудиту финансовых отчетов, охватывающих финансовый год, в который было осуществлено

последнее снятие средств с грантового счета. Получатель должен обеспечить представителям банка возможность проверить данные записи.

6. Приостановка и прекращение

6.1 Банк может в любое время, уведомив получателя, приостановить право получателя на дальнейшее снятие средств с грантового счета, если произойдет и будет продолжаться происходить следующее: (а) неисполнение получателем любых из своих обязательств, предусмотренных или указанных в настоящем письме-соглашении; или (б) приостановление права получателя на снятие средств в рамках любого соглашения с банком.

6.2 Банк может, письменно уведомив получателя, лишить получателя права на дальнейшее снятие средств с грантового счета: (а) в любое время после того, как право получателя на снятие средств с грантового счета будет приостановлено по причинам, изложенным выше в разделе 6.1; или (б) если получатель не предпринял удовлетворяющих банк действий, направленных на выполнение мероприятий, в течение шести месяцев после вступления настоящего письма-соглашения в силу; или (с) если банк решил, в любое время, после согласования с получателем, прекратить предоставление своей поддержки по данному проекту; или (д) если получатель отозвал свою просьбу о помощи банка в финансировании проекта.

7. Возврат

Если банк на каком-то этапе решит: (а) что какая-либо сумма гранта, снятая с грантового счета, была использована для произведения оплаты по расходам, которые (i) не являются приемлемыми для финансирования согласно настоящему письму-соглашению или (ii) не подтверждаются документами, представленными в банк; или (б) что в отношении какого-либо контракта, финансируемого из средств гранта, были использованы коррупционная практика, мошенничество, применены методы улаживания посредством тайного сговора, принудительные действия со стороны представителей получателя или бенефициариев гранта во время осуществления закупок или исполнения такого контракта, и получатель не предпринял своевременных и адекватных действий, удовлетворяющих требованиям банка, для исправления ситуации, и банк определит сумму расходов по такому контракту, который в иных обстоятельствах был бы приемлемым для финансирования из средств гранта; или (с) что закупка какого-либо контракта, финансируемого из средств гранта, не соответствовала процедурам, установленным или указанным в настоящем письме-соглашении, и банк определит сумму расходов по такому контракту, который в иных обстоятельствах был бы приемлемым для финансирования из средств гранта; или (д) после консультации с получателем, что какая-либо сумма гранта, снятая с грантового счета, не потребуется для финансирования расходов по мероприятиям, подлежащим финансированию из средств гранта, получатель, по уведомлению банка, должен незамедлительно вернуть банку сумму, равную такой сумме. В отсутствие иных договоренностей с банком, все суммы, таким образом, возвращенные в банк, аннулируются банком, и сумма средств гранта уменьшается соответственно.

8. Раскрытие

Банк может настоящее письмо-соглашение и любую связанную с ней информацию обнародовать в соответствии со своей политикой раскрытия информации.

